

ملخص

يتزايد استخدام الانترنت ووسائل التواصل الاجتماعي بشكل ملحوظ يوما بعد يوم، وكما هو معروف فإن الناس عادة تستخدم العاميات في حياتها اليومية بدلا من اللغة الفصحى، وبالضرورة فإن هذه العادة انتقلت للعالم الافتراضي و وسائل التواصل الاجتماعي، ومن هنا يتبادر إلى أذهاننا التساؤل التالي: ماذا لو أردت أن ابحث عن كلمة أو معلومة معينة عبر الانترنت، هل أستطيع أن استرجع ما نشر حول هذه الكلمة أو المعلومة بالعامية أيضا، وماذا لو خطر ببالنا أننا نود الترجمة من العامية الى الانجليزية مباشرة مثلا.

من هذه التساؤلات برزت الفكرة المقدمة في هذه الرسالة ألا وهي بناء مدونة للعامية الفلسطينية تتضمن العديد من الكلمات الفلسطينية موسومة بمجموعة من الصفات النحوية والمعجمية مثل أصل الكلمة والسوابق واللواحق وتصنيف الكلمة (فعل، اسم... الخ) ومعناها ومقابلها في اللغة العربية الفصحى.

تمت عملية بناء المدونة من خلال عدة مراحل وهي : دراسة الفروقات النحوية والشكلية والمعجمية بين العامية الفلسطينية واللغة العربية الفصحى ومن ثم جمع مادة فلسطينية مكتوبة من مصادر مختلفة، ثم استخدام الوسائل التي صممت للعامية المصرية لتحليل النص الفلسطيني، وأخيرا توسيم ما لم يتم تحليله من قبل الوسائل المصرية يدويا واستخدام برنامج صمم لتسهيل عملية التوسيم لتدقيق ما تم تحليله من قبل الوسائل المصرية.